## Вышка.Словари

Кураторы: О.Н. Ляшевская, Д. Скоринкин

Участники: Ольга Джураева, Маша Зарифян, Станислав Краснов, Наталья Семенова. Группа МКЛ171

23.11.2017

Что мы хотим сделать? Удобный сервис переводных словарей, в котором будут реализованы инструменты, присутствующие в разных подобных сервисах, но не собранные вместе

# Какие фичи нам нужны?

- Обязательные фичи:
  - Транскрипции слов (ІРА +т.н. "интуитивные")
  - Грамматические категории
  - Помета стиля
  - Собственно, перевод
  - Примеры употребления
  - Наиболее частотные коллокации и идиоматика

# Какие фичи нам нужны?

- Опциональные фичи:
  - Иллюстрации
  - Пример произношения (аудио)
  - Этимологическая справка (+ карта мира с указанием места появления источника)
  - Грамматическая справка по употреблению (для служебных слов и конструкций)
  - Синонимы/антонимы/паронимы
  - Рифмы к слову (для языков, к которым это применимо; пригодится переводчикам и преподавателям для составления мнемоник)

### Для кого это?

- 1. Переводчики
- 2. РКИ
- 3. Студенты
- 4. Преподаватели

## Что мы имеем?

- TEI-шаблон наследие от 2 курса, который нам надо модифицировать под свои нужды
- Некоторые выкаченные словари с очень разными структурами представления данных (тоже наследство)

### Задачи

- 1. Формализовать переводные словари (Front-back)
  - 1. Преобразовать шаблон ТЕІ под наши поля
  - 2. Привести словари к этому шаблону (конкретные T3, наш дедлайн до НГ)
- 2. Реализовать интуитивно-понятный Front-end
  - 1. Минимальный режим (красиво, направлено на простую визуализацию и быстрый ответ)
  - 2. Максимальный режим (для продвинутых, предположительно, в виде дерева)
- 3. \* Добавить интересные штуки в стиле "Слово дня", "А вы знали, что..." (опционально)



Subscribe to Word of the Day

### Языки

минимально - 7 пар максимально - 15 пар

### Есть следующие словари:

- Англ<->Рус
- Heм<->Рус
- Испан<->Рус
- Фр<->Рус
- Ит<->Рус
- Typ<->Pyc
- Англ<->Укр
- Укр<->Рус
- Плюс есть словари специальной лексики (Англ<->рус)

### Языки

- •Наиболее популярные и для них есть машиночитаемые версии(стабильные):
  - Араб<->Англ
  - Англ<->Хорв
  - Англ<->Венг
  - Лит<->Англ
  - Нем<->Курд

Можно скачать в машиночитаемом виде с ресурсов:

- <a href="http://www.freedict.org/ru/list.html">http://www.freedict.org/ru/list.html</a> (stable,big enough to be useful)
- http://dicto.org.ru/xdxf.html
- http://www.speakrus.ru/dict/

#### Вышка.Словари

the height of originality is skill in concealing origins



## Макет front-end

(Вышка.Словари на минималках)



### apple **●**)

/'æpl/

яблоко (noun)

The apple is such a plain yet fascinating fruit.

**Яблоко.** Такой простой и совершенно удивительный фрукт.

2. яблочный (noun as adj)

Bake you an apple pie, maybe?

Может, ещё и **яблочные** пироги тебе печь?

see more

#### Adam's apple •

/ ædəmz 'æpl/

адамово яблоко, кадык

She always wore turtle necks to hide the fact that she had no adam's apple...

see more

#### the apple of sb's eye

search

самое дорогое, что есть у кого-либо (о человеке); свет чьих-либо очей

You're the apple of my eye.

Ты – самое дорогое, что у меня есть.

see more

#### apple of discord

/b:ckszb ve lqss/

яблоко раздора

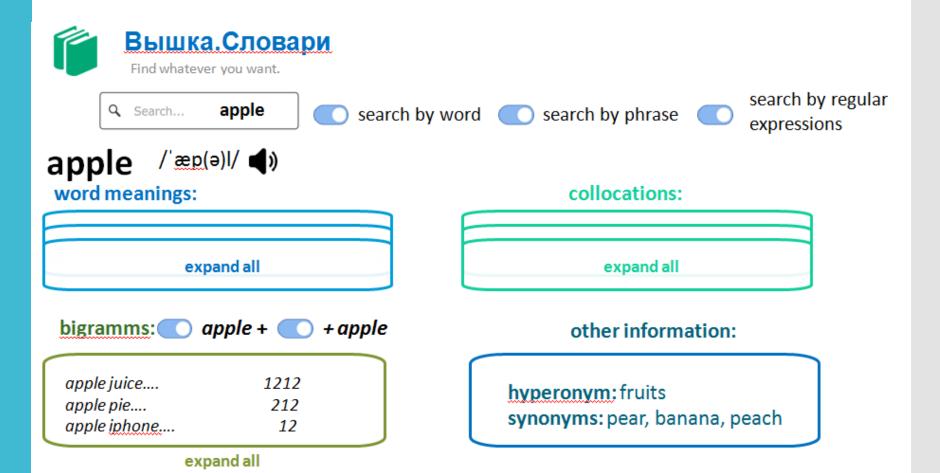
see more

#### the Big Apple •

/ ба big 'æpl/ «Большое яблоко», прозвище города Нью-Йорк

see more

## Макет front-end



## Макет frontend

(максимальный режим)

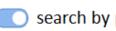






apple





search by regular expressions

#### apple /ˈ<u>æp(</u>ə)l/ **◀)**)

#### word meanings:

1. яблоко (сущ.)

I eat an apple - Я ем яблоко

2. яблочный (прил.)

A glass of apple juice – стакан яблочного сока

- 3. meaning (see more)
- 4. meaning (see more)

expand all

#### collocations:

#### The Big Apple (разг.)

«Большое яблоко» - прозвище Нью-Йорка

#### apple of discord

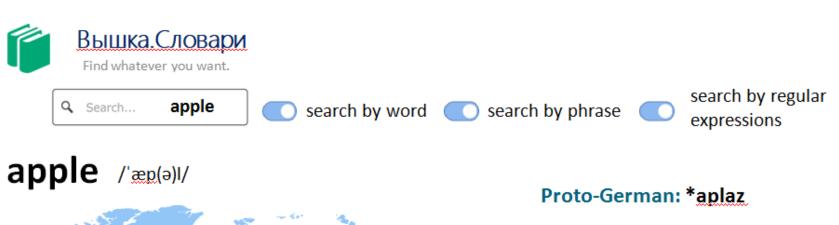
яблоко раздора

#### to be an apple of smb's eye

(о человеке) быть самым дорогим, что есть у кого-либо

You're an apple of my eye – Ты самое дорогое, что у меня есть

## Макет front-end



Scots aipple
Dutch appel
German Apfel
Swedish äpple

## Спасибо за внимание!

Вышка.Словари